

Polonya'da Ehliyet Değişimi

Lehçe kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturum durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Ehliyetimi değiştirmek istiyorum.	Chcę wymienić prawo jazdy.	hitse vim-ye-niç pravo yazdı
Türk ehliyetim var.	Mam tureckie prawo jazdy.	mam tu-rets-kye pravo yazdı
Ne kadar süre geçerli?	Jak długo jest ważne?	yak dvugo yest vajne
Nasıl başvururum?	Jak mogę złożyć wniosek?	yak moge zvojiç vnyosek
Sınava girmem gerekiyor mu?	Czy muszę zdawać egzamin?	çı muşe zdavaç eg-za-min
Hangi belgeler gerekiyor?	Jakie dokumenty są potrzebne?	yakye do-ku-men-tı som pot-şeb-ne

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Türk ehliyetim burada.	Oto moje tureckie prawo jazdy.	oto moye tu-rets-kye pravo yazdı
Pasaportum burada.	Oto mój paszport.	oto muy paşport
PESEL numaram var.	Mam numer PESEL.	mam numer pesel
Oturum kartım var.	Mam kartę pobytu.	mam karte po-bı-tu
Yeminli tercümesi burada.	Oto tłumaczenie przysięgłe.	oto tvu-ma-çe-nye pşış-yeng-ve
Sağlık raporum var.	Mam badania lekarskie.	mam ba-da-nya le-kars-kye
Fotoğrafım var.	Mam zdjęcie.	mam zdyentsye

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Ehliyetiniz ne zaman alındı?	Kiedy wydano prawo jazdy?	kyedi vi-da-no pravo yazdı
Ne zamandan beri Polonya'dasınız?	Od kiedy mieszka pan w Polsce?	od kyedi myeşka pan v polstse
Hangi kategori?	Jaka kategoria?	yaka ka-te-gor-ya
Adres kaydınız var mı?	Czy ma pan meldunek?	çı ma pan mel-du-nek
Gözlük kullanıyor musunuz?	Czy nosi pan okulary?	çı noşı pan o-ku-la-rı

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Beş yıl önce aldım.	Wydano pięć lat temu.	vi-da-no pyençi lat temu
Bir yıldır buradayım.	Mieszkam tu od roku.	myeşkam tu od roku
B kategorisi.	Kategoria B.	ka-te-gor-ya be
Adres kaydım var.	Mam meldunek.	mam mel-du-nek
Gözlük kullanıyorum.	Noszę okulary.	noşe o-ku-la-rı
Ne zaman hazır olur?	Kiedy będzie gotowe?	kyedi bendjye go-to-ve

Süre ve Sonrası

Geçerlilik ve teslim.

Türkçe	Lehçe	Okunuşu
Türk ehliyetim ne zamana kadar geçerli?	Do kiedy mogę jeździć na tureckim prawie jazdy?	do kyedi moge yejdjiç na tu-rets-kim pravye yazdı
Süre dolarsa ne olur?	Co się stanie, jeśli straci ważność?	tso şye stanye, yeşli straçi vajnoşç
Teorik sınav nasıl olur?	Jak wygląda egzamin teoretyczny?	yak vıg-lon-da eg-za-min te-o-re-tiç-nı
Sınav başka dilde olabilir mi?	Czy egzamin jest w innym języku?	çı eg-za-min yest v innım yen-zı-ku
Ne kadar tutar?	Ile to kosztuje?	ile to ko-ştu-ye
Bu süre içinde araba kullanabilir miyim?	Czy mogę jeździć w tym czasie?	çı moge yejdjiç v tım çaşye

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Dzień dobry, w czym mogę pomóc? İyi günler, buyurun.
Siz	Chcę wymienić prawo jazdy. Mam tureckie prawo jazdy. Ehliyetimi değiştirmek istiyorum. Türk ehliyetim var.
Görevli	Od kiedy mieszka pan w Polsce? Ne zamandan beri Polonya'dasınız?
Siz	Mieszkam tu od roku. Mam też meldunek. Bir yıldır buradayım. Adres kaydım da var.
Görevli	Czy ma pan tłumaczenie przysięgłe? Yeminli tercümeniz var mı?
Siz	Tak, oto ono. Evet, burada.
Görevli	Musi pan zdać egzamin teoretyczny. Teorik sınava girmeniz gerekiyor.
Siz	Czy egzamin jest w innym języku? Sınav başka dilde olabilir mi?
Görevli	W niektórych językach tak, sprawdzimy. Bazı dillerde mümkün, kontrol edelim.
Siz	Czy mogę jeździć w tym czasie? Bu süre içinde araba kullanabilir miyim?
Görevli	Tak, dopóki jest ważne. Evet, süresi dolmadığı sürece.
Siz	Dziękuję bardzo. Teşekkür ederim.

Polonya'da Bilmeniz Gerekenler

Süreyi baştan öğrenin: Türk ehliyetiniz Polonya'ya yerleştikten sonra sınırlı süre geçerlidir. Süre dolduktan sonra sürmek ehliyetsiz sürüş sayılır ve sigortanız kazada ödeme yapmaz.

Teorik sınav gerekebilir: AB dışı ehliyetlerde genellikle teorik sınav istenir; pratik sınav her zaman gerekmebilir. Kendi durumunuzu *wydział komunikacji*'ye sorun.

Yeminli tercüme: ehliyetin *tłumacz przysięgły* tarafından yapılmış tercümesi istenir. Sıradan tercüme kabul edilmez.

Kış lastiği ve farlar: Polonya'da gündüz de farların yanık olması zorunludur. Kış koşullarında uygun lastik kullanmak da beklenir; ceza yazılabilir.